

VERTALING

N. 2000 — 145

[C — 99/33063]

10 MEI 1999. — Decreet betreffende de benaming van de openbare wegen (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De gemeenten mogen eerst de naam van de openbare wegen vaststellen of wijzigen nadat zij het advies van de "Commissie voor toponymie" hierna "commissie" benoemd, hebben ingewonnen.

Indien het advies niet nageleefd wordt, moet dit met redenen omkleed worden.

Art. 2. De naam van nog levende personen mag niet worden gebruikt.

Art. 3. De commissie bestaat uit drie leden die door de Regering aangewezen en afgezet worden. De voorzitter is een ambtenaar van niveau I van de Afdeling "Culturele Aangelegenheden" bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap. Beide bijzitters worden onder deskundigen uitgekozen die geen ambtenaren van het Ministerie zijn. Behoudens in geval van afzetting geldt de aanwijzing voor vijf jaar. Ze is hernieuwbaar.

Het mandaat wordt niet bezoldigd. Voor dienststreken met hun eigen wagen hebben de bijzitters desgevallend recht op een kilometervergoeding berekend volgens het tarief dat geldig is voor de adjuncten bij het Ministerie.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op dat door de Regering wordt goedgekeurd.

Art. 4. De gemeenten sturen hun aanvragen met een omstandige verantwoording en, desgevallend, bijbehorende documentatie aan de voorzitter van de commissie.

De commissie deelt de gemeente haar advies mede per aangetekende brief binnen de 60 dagen na de indiening van de aanvraag. Het advies wordt geacht gunstig te zijn indien het niet gegeven wordt binnen de voorgeschreven termijn.

De voorzitter zendt met dezelfde post een afschrift van het advies aan de Regering.

De gemeente zendt onmiddellijk de voorzitter van de commissie een afschrift van de definitieve beslissing over de benaming en de verantwoording ervan. Indien die beslissing het advies tegengaat, stuurt de gemeente bovendien een afschrift van de definitieve beslissing met de verantwoording ervan aan de Regering.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 10 mei 1999

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek en Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

—
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

Bescheiden van de Raad : 139 (1998-1999), nr. 1. — Ontwerp van decreet. — 139 (1998-1999), nr. 2. — Verslag *Integraal verslag* : Bespreking en aanneming. — Vergadering van 10 mei 1999.



D. 2000 — 146

[99/33070]

10. MAI 1999 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zur Gründung einer Partnerschaft zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und Turkmenistan andererseits, zu den Anhängen I, II, III, IV und V, zum Protokoll über Amtshilfe im Zollbereich sowie zur Schlussakte, geschehen zu Brüssel am 25. Mai 1998 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einzigster Artikel - Das Abkommen über Partnerschaft und Zusammenarbeit zur Gründung einer Partnerschaft zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und Turkmenistan andererseits, die Anhänge I, II, III, IV und V, das Protokoll über Amtshilfe im Zollbereich sowie die Schlussakte, geschehen zu Brüssel am 25. Mai 1998, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 10. Mai 1999

J. MARAITE

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999*

Dokumente des Rates : 148 (1998-1999), Nr. 1. Dekretentwurf.

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung. — Sitzung vom 10. Mai 1999.

TRADUCTION

F. 2000 — 146

[99/33070]

10 MAI 1999. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Turkmenistan, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le protocole d'entraide administrative en matière douanière et l'Acte final, faits à Bruxelles, le 25 mai 1998 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Turkmenistan, d'autre part, les Annexes I, II, III, IV et V, le protocole d'entraide administrative en matière douanière et l'Acte final, faits à Bruxelles, le 25 mai 1998, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 10 mai 1999.

J. MARAITE

Ministre-Président
Ministre des Finances,
des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

—————
Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil : 148 (1998-1999), n° 1. Projet de décret.

Compte rendu intégral : Discussion et vote. — Séance du 10 mai 1999.

VERTALING

N. 2000 — 146

[99/33070]

10 MEI 1999. — Decreet houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol over administratieve hulp in douanebeleid en de Slotakte, gedaan te Brussel, op 25 mei 1998 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en Turkmenistan, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV en V, het Protocol over administratieve hulp in douanebeleid en de Slotakte, gedaan te Brussel, op 25 mei 1999, zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 10 mei 1999.

J. MARAITE

Minister-President, Minister van Financiën,
Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek en Monumenten en Landschappen

—————
Nota

(1) *Zitting 1998-1999*

Bescheiden van de Raad : 148 (1998-1999), nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : Bespreking en aanneming. — Vergadering van 10 mei 1999.